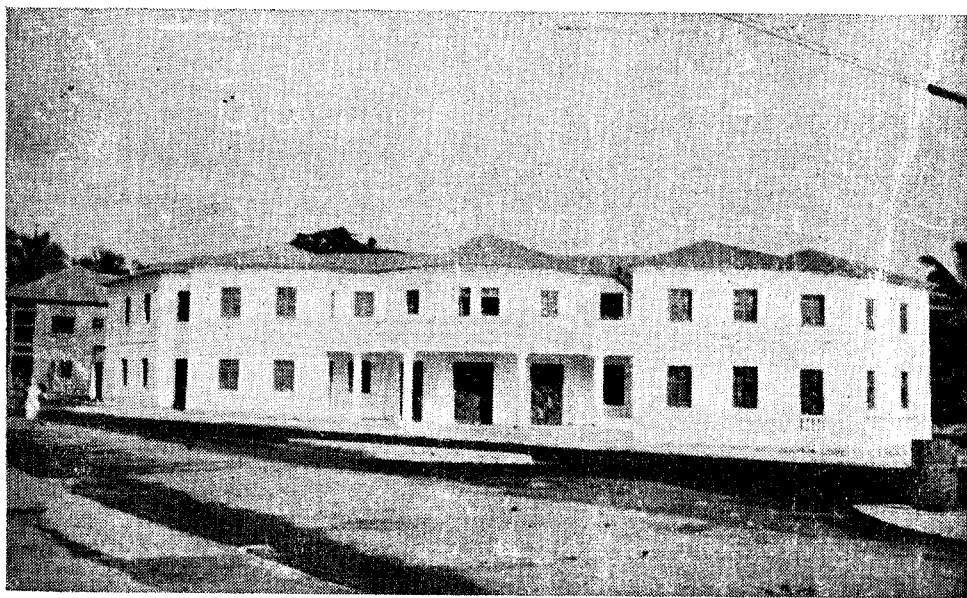


GUIÑA ESPAÑOLA



STA. ISABEL.—Nueva Administración de Correos.

(Foto Augusto)



Año LI

Núm. 1401

10 Enero

de 1954.

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de
Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata

Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud requiera los
encontrará en

ALMACENES DUMBO

Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

Taller de Reparaciones

Taller de Recauchutado

Taller de Carrocería

EXPLOTACION LINEAS:

BOTONOS * SAN CARLOS

BATETE * MOKA * BASUALA

CONCEPCION

Factorías de:

Repuestos—Accesorios

Cubiertas—Cámaras

RADIADORES—BATERIAS CARGADAS

Herramientas—Faros

AUTOMOVILES—CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N° 50
SANTA ISABEL FDO. POO

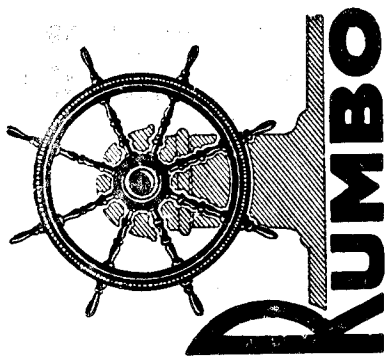
de Fernando POO, S. L.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



ATLANTIS



Son..

¡¡ Magníficos!!



REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LI

Santa Isabel, 1 de Enero de 1954

Núm. 1401

Sumario

Año Santo Mariano. Págs.— 1 y 2

Historia del Cacao

Del libro «Cacao, Café y Té»

Jaime Nosti. I. A. Pág. 3 a 5

Calendario Eclesiástico. Pág.— 5

Calendario Laboral. Pág.— 6

Estampas Coloniales

Ohrrismas en Santa Isabel.

Beni Salem. Págs.— 7-8-9 y 12

Gran Rifa. Págs.— 10 y 11

Información Católica Mundial.

Manuel M. Pérez C. M. F. Págs.—
13 y 14

Perfil Colonial Págs. 15 y 16

Mundo Escolar Farandulero.

La última Velada del Curso

Lorici. Págs.— 17 a 19

Banapá

Visitas Ilustres

Anastasio Bedate C. M. F. Pág.— 20

AÑO SANTO MARIANO

Condiciones para ganar la Indulgencia

NUESTRO Santísimo Padre el Papa Pio XII, felizmente, reinante por medio de la Carta Encíclica dada en Roma el día de la Natividad de Nuestra Señora, ha proclamado Año Santo Mariano al comprendido entre las festividades de la Inmaculada Concepción de 1953 y 1954, día este último en que se cumplirá el primer centenario de la proclamación dogmática de tan adorable misterio.

Para incremento de la devoción mariana, provecho de las almas y alivio de la Iglesia purgante, Su Santidad concede, según el «*Observatore Romano*» de 11 de noviembre, las siguientes indulgencias.

Previas las condiciones de penitencia, comunión, y oración por las intenciones del Padre Santo, la **INDULGENCIA PLENARIA** se concederá.

1.º A quienes visiten con devoción una Iglesia — y en los territorios de Misión una Capilla — bajo la advocación de la Santísima Virgen, en uno de los siguientes días: el primero y el último del Año Mariano, el de Navidad, el de la Purificación, el de los Dolores y el de la Asunción.

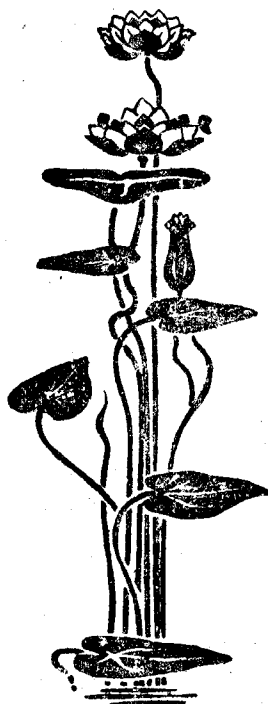
2.º A quienes, en cualquier sábado del Año Mariano, tomen parte en peregrinaciones a un Santuario Mariano.

3.º A quienes, contritos por sus pecados, pero sin haber confesado ni comulgado, asistieren con devoción a una función en honor de la Virgen Santísima, podrá concederse indulgencia de diez años.

4.º Los Obispos quedan facultados para impartir la Bendición Papal, portadora de indulgencia plenaria, en las misas solemnes del primero y último día del Año Mariano.

5.º Todos los altares dedicados a la Virgen Maria serán privilegiados, es decir, la celebración en ellos del Santo Sacrificio y su aplicación por un alma del purgatorio llevará consigo la concesión de indulgencia plenaria.

6.º En fin, la indulgencia plenaria podrá obtenerse visitando con devoción un Santuario Mariano en cualquier día de la semana, siempre que en ese Santuario se venera a la Virgen Madre de Dios con singular piedad y que sea meta de gran número de peregrinos, incluso de lugares distantes.



Historia del Cacao

DEL LIBRO "CACAO CAFE Y TÉ"

• Por Jaime Nosil, I. A. •

Extensión del cultivo del cacao.— El cacao tiene su área natural de dispersión muy definida en lo que podemos llamar la Gran Colombia y América Central. Y desde estas últimas regiones, los mayas, los americanos de civilización más avanzada aún que la de los aztecas e incas, debieron llevar el árbol hacia el siglo XIII, al sur de Méjico, donde lo encontraron los españoles.

La primera expansión del cacao fuera de su área natural debió acontecer hacia 1525, en que los españoles lo introdujeron en Trinidad e Isla Española, y sucesivamente en las demás islas del Caribe, regiones que en 1727 sufrieron los efectos de un destructor huracán que dió al traste con las prósperas y numerosas plantaciones; tanto que en 1755 volvió a ser introducido en Trinidad, en la variedad forastera, quizá por los padres capuchinos.

En 1614 se lleva el cacao desde el puerto mejicano de Acapulco a las Islas Filipinas, donde nunca adquirió importancia. Pero el verdadero núcleo diseminador del árbol en las Indias Orientales fueron las Célebes, donde lo introdujeron también los españoles antes que en Filipinas, procedentes de Caracas, en el año 1560; del distrito septentrional de Minahassas, en la misma isla, que surtía a las Filipinas, pasó, ya en pleno siglo XIX, a Ceilán y Java; bien que Ceilán también reci-

bió directamente, poco después, árboles verezolanos y hasta fué el centro irradiador del cultivo del cacao a Madagascar.

Sin embargo, donde inicialmente tuvo el cultivo más extensión fué en Nueva Granada, especialmente en Venezuela, que ya en 1634 hacía importación y exportación a España, la cual prácticamente monopolizaba la industria chocolatera, para cuya protección se crearon ciertas restricciones referentes al comercio y exportación de semillas y plantas; práctica esta ya anticipada por otros países, como Holanda en el comercio de las especias más modernamente en la prohibición de exportación de semilla de quino, hevea, etc.

Venezuela, protegida por dicho monopolio, tanto directa como indirectamente, fué aumentando sus plantaciones, pues los holandeses de Caracas estimulaban el ventajoso comercio clandestino; y a principios del siglo XVIII las plantaciones caraqueñas se ampliaron extensamente concediéndose por Felipe V, en 1728, el monopolio del cacao de Caracas y Cumaná a la Compañía Guipuzcoana de Caracas, con la obligación de abastecer a España y sus dominios. En estos mismos territorios de la Capitanía de Caracas calculaba Humboldt en 1820 que existían 16 millones de árboles.

Más importancia económica para siglos posteriores tendría la expansión

del cacao al Brasil, que hacia 1740 introdujo de Venezuela los árboles en la zona de Pará, y de aquí en 1755, en la de Bahía, la cual posteriormente tomaría gran importancia gracias a los esfuerzos que a principios del siglo XIX realizaron colonos españoles y alemanes, hasta alcanzar hoy el segundo lugar en el mundo como país productor.

De esta zona parece que se hizo una exportación de semillas en 1778 a Fernando Póo, quizá llevadas por los comisionados portugueses que discutieron con el conde de Argelejo la entrega de la isla; pero lo que sí es más seguro es que de la misma procedencia las llevó en el 1822 el Coronel Ferreira a la Isla de Príncipe; en 1830, el Barón de Agua Izé a Santo Tomé; en 1854, por ordenes de Isabel II, se transportaron semillas a Fernando Poo, y es desde esta última isla desde donde se difunde el cultivo por toda Africa hasta convertirse la región guinea en la productora de más del 80 por 100 del cacao mundial. La introducción se realiza por medio de los braceros que siempre han trabajado en la isla fernandina; así, el calabar Squis Banego lleva a Nigeria en 1874 los primeros granos; en 1879 otro trabajador lleva semillas a Costa de Oro, y de aquí se propaga a Togo y Costa de Marfil; en este mismo año el misionero alemán Mohr lo cultiva en Camerún; y toda la región Sur del Camerún, Gabón y Guinea Española son sucesivamente invadidas por la planta.

Otro de los más importantes núcleos de cacao del mundo, y a la vez de los más primitivos, se formó en el Ecuador, al oeste de los Andes, sobre todo en la cuenca del río Guayas y sus afluentes, que produce el famoso cacao *¡Ariba!*.

Aparte de las comarcas citadas anteriormente, el cacao se ha ido extendiendo por otros países tropicales, siempre manteniéndose dentro de un medio apropiado en que resulte económico su cultivo, evitando zonas frías, por excesivamente altas o fuera de latitud, o de lluvias escasas, mal repartidas para sus exigencias; en este sentido puede señalarse, como límite aproximado de su cultivo, el paralelo 22 Norte, en la isla de Cuba, y al Sur, el paralelo 21, en las islas de la Reunión; es decir, que no rebasa en ningún lugar los trópicos de Cáncer o de Capricornio. En cuanto a la altura máxima a que suele cultivarse, se llega hasta los 900 metros, pero no puede decirse que el hecho sea general y en cambio si son usuales las máximas de 600 a 650 metros, como se ve en las numerosas plantaciones del sur del Camerún y Guinea Española.

Los países en que actualmente se cultiva pueden agruparse en grandes zonas:

AMERICA

Amazonia. — Brasil, Guayana Francesa, Guayana Holandesa, Guayana Inglesa.

Caribe. — Venezuela, Colombia, Trinidad, Granada, Guadalupe, Martinica, Dominica, San Vicente, Santa Lucía, República Dominicana, Haití, Jamaica, Puerto Rico, Cuba.

América Central. — Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala, Méjico.

Andes. — Perú, Ecuador.

AFRICA

Región Guineense. — Sierra Leona, Liberia, Costa de Marfil, Costa de Oro, Togo, Dahomey, Nigeria, Camerún, Gui-

nea Española, Fernando Poo, Príncipe,
Santo Tomé y Gabón.

ASIA. — Ceilán

OCEANIA

Región Congoleza. — Congo, Belga,
Angola, Uganda.

Insulindia. — Indonesia, Nueva Gui-
nea, Filipinas, Timor.

Región Malgache. — Madagascar, Co-
mores, Reunión.

Mar del Sur. — Samoa, Nuevas Hébr-
das.

Calendario Eclesiástico para el año 1954.

DÍAS DE FIESTA

Los días de precepto en la Iglesia Universal, además de los domingos son los siguiente:

Día 1º de enero	Circuncisión del Señor.
« 6 de enero	Epifanía.
« 19 de marzo	San José
« 27 de mayo	Ascensión del Señor.
« 17 de junio	Corpus Christi.
« 29 de junio	San Pedro y San Pablo.
« 25 de julio	Santiago Apóstol.
« 15 de Agosto	Asunción de la Virgen.
« 1 de noviembre	Todos los Santos.
« 8 de diciembre	Inmaculada.
« 25 de diciembre	Navidad.

DÍAS DE AYUNO Y ABSTINENCIA

Días de ayuno sin abstinencia: Todos los viernes de Cuaresma, menos el Viernes Santo.

Días de abstinencia sin ayuno: Las vigiliass de Pentecostés y de la Asun-
ción de la Virgen.

Días de ayuno con abstinencia: El Viernes Santo, y el Sábado anterior a
la víspera de Navidad.

« Acuérdate de santificar el día del Señor Seis días trabajarás y
harás todas tus labores; mas el séptimo es de descanso, consagrado a Yahveh;
no harás ningún trabajo ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu
sierva, ni tu ganado, ni el emigrante que está dentro de tus puertas ».

(Exodo, XX, 8-11.)

Calendario Laboral

Año 1954

Explotaciones Agrícolas y Forestales

1º de enero	La Circuncisión del Señor.
16 de abril	Jueves Santo.
16 de abril	Viernes Santo.
19 de abril	Fiesta de la Unificación.
18 de julio	Fiesta de la Exaltación del Trabajo.
25 de julio	Santiago Apóstol.
1º de octubre	Fiesta del Caudillo.
12 de octubre	Fiesta de la Hispanidad.
8 de diciembre	La Inmaculada Concepción.
25 de diciembre	La Natividad del Señor.

Comercio Industria y otras ramas de la producción

1º de enero	La Circuncisión del Señor.
6 de enero	La Epifanía.
15 de abril	Jueves Santo.
16 de abril	Viernes Santo. (Recuperable).
19 de abril	Fiesta de la Unificación (Recuperable).
19 de marzo	San José. (Recuperable).
27 de mayo	La Ascensión. del Señor (Recuperable).
17 de junio	Corpus Christi.
29 de junio	San Pedro. (Recuperable).
18 de julio	Fiesta de la Exaltación del Trabajo.
25 de julio	Santiago Apóstol. (Recuperable).
15 de agosto	La Asunción. (Recuperable)
1º de octubre	Fiesta del Caudillo. (Recuperable).
12 de octubre	Fiesta de la Hispanidad. (Recuperable).
1º de noviembre	Todos los Santos. (Recuperable).
8 de diciembre	La Inmaculada Concepción.
25 de diciembre	La Natividad del Señor.

Fiestas Locales

Bata 13 y 14 de octubre.

Río Benito 22 de agosto.

Kogo 16 y 17 julio.

San Carlos 27 de abril y 19 septiembre.

Evinayong 22 de agosto.

Santa Isabel 19 de septiembre y 19 de noviembre.

ESTAMPAS COLONIALES

Christmas en Santa Isabel

*En el cielo abrasado
de la tarde africana
repiten los tam — tanes
su lento golpear,
los bubis van cantando
sus canciones paganas,
y el ñangué sigue el ritmo
de su danza fantasmal*

Christmas en Sta Isabel. El cielo brumoso de una calida tarde tropical se extiende sobre nuestras aturcidas cabezas.

Son las ultimas horas de un día de diciembre y mientras en España las gentes camitan rapidas envueltas en gruesos abrigos y en el aire gracial se hielan las conversaciones apresuradas optimistas de estos clasicos dias navideños; mientras se compran pavos y turrónes y las manos heladas de chicos y grandes se tienden afanosas en busca del confortante y nutritivo calorcillo que reparte la tradicional castañera apostada a lo largo de las calles detrás de su clásica cocina ambulante; en Sta Isabel hurgamos sin descanso la nevera en busca de algo helado y cuando el sol ha dejado de abrasar nos lanzamos a la calle a contemplar los baleles.

En estos dias los morenos y morenas con sus abigarradas vestiduras cargados de cosas de todos colores absurdas y detonantes sacadas de todos los rincones de la ciudad y de los bosques, invaden calles y plazas, se adu-

ñan materialmente de la Capital colonial. Los sones de sus cánticos y danzas y los ruidos de sus raros instrumentos nos perseguirán día y noche mientras duren las chrismas, y estas gentes incomprensibles a las que rinde enseguida cualquier clase de trabajo se pasarán desde el día 24 de diciembre hasta el 7 de enero, bailando cantando y bebiendo sin parar noche y dia en una orgía desenfrenada sin sentir el menor asomo de cansancio físico.

Pero no intentaremos bucear en el incomprensible misterio, en el extraño atavismo que les dà ésta fuerza sobrenatural, porque ésto como tantas otras cosas de los aborigenes africanos sigue sin respuesta a traves de los siglos.

!Ahi viene un balele! Vayámonos detrás y veamos si somos capaces de contar lo qué hemos visto pues a veces las imágenes que no crea el subconsciente a la vista de estos danzantes son tan extrañas que no sabemos como describírlas.

La amplia calle viene llena de un gentio enorme, hombres y mujeres de todas edades, mueven sus cuerpos danzando lentamente, y con voces estentóreas entonan una monótona cantinela, que ensordece al ser repetida a grito pelado, por miles de bocas. Entre ésta gente que forma la comparsa o acompañamiento de los que vienen



Detalle de un «Balelista». Sus piernas están adornadas con conchas del mar.

en el centro, y que hasta ahora nos es imposible ver, hay viejos secos, con clarísimos cabellos blancos y caras llenas de arrugas, verdaderas momias vivientes, ataviados con todos los recursos imaginables de la moda masculina, desde el traje de paño de larga americana y gorro de jockey, al pijamas de seda rayada y sombrero de fieltro. Viejas gordas, de cuerpos enormes y caras sonrientes, vestidas

con los vistosos lapás de las mujeres de Lagos o con trajes a la europea y enormes mantos de paños de colores en la cabeza. Muchachas descalzas, con un curioso trapo liado al cuerpo, que forma en la espalda una especie de bolsa, donde llevan a su pequeño retoño de ojillos vivaces, que mira y mira, silencioso o duerme como un bendito entre todo aquel escándalo, y hasta niñitas de cuatro a cinco años, cuyos cuerpecillos frágiles se mueven rítmicamente, siguiendo la extraña melodía.

El balele se acerca despacio, al sonido palpitante de las «tumbas» (tambor africano, hecho con el tronco de un árbol ahuecado, manejado por hábiles e incansables manos morenas, durante miles de generaciones) se une el sonido de unas enormes esquilas de madera, el golpear de trozos de metal sobre vidrio (¡Ah, la botellita!) ¿Quién

no recuerda la clásica botellita que ha taladrado tantas noches los oídos, hasta llegar al cerebro de todo colonial, grabando un recuerdo que nos acompañará siempre, aunque la vida nos lleve lejos de éstas tierras y éstas gentes?) el ruido de estrambóticos instrumentos de madera, que tocan con un trozo de la misma los sonos de la primitiva guitarra pamue, de una sola cuerda, y en fin, todas las demás for-

mas de hacer ruido que su fantasía pueda sugerirles. Por encima de ésta barahunda el sonar intermitente de un inmenso cuerno que el eco de la tarde repite como la voz remota de un raro caracol marino.

La multitud se ha abierto para dejar paso a los que van enmedio, y ahora podemos contemplar de cerca los «ñangües» (bailarines).

Delante vemos dos extrañas figuras con monstruoso atavio, que llevando en la mano un manojo de ramas verdes se contorsionan, volviéndose de repente hacia la multitud que llevan detrás, en una especie de reverencia acrobática, que hace sonar las pulseras de semillas que llevan en los tobillos. Llevan la cara tapada con una horrible máscara burlesca, y de sus cinturas cuelgan una especie de faldas hechas con flecos de hojas de palmera que les llegan hasta los pies. Sus cabezas están cubiertas con uros cascos de lo que cuelgan también por todos lados flecos que les tapan las caras, como los pelos desgredados de una bruja horrible... Estos individuos actúan de introductores, presentando el «balele», detrás vienen mujeres y muchachas vestidas con trajes que varían según la tribu o el poblado, llevan atados a la cintura profusión de pañuelos de colores que revolotean a su alrededor cuando sus cuerpos dan rápidas vueltas, siguiendo el ritmo de la danza. Y por último, en medio del gentío, aparecen los «ñangües». El atavio de ésta especie de monstruo, brujo o sacerdote, varía también según la tribu o el poblado. El «ñangüe» tiene una significación que las mas de las veces los europeos ignoran; el mas corriente es el mamarracho, vestido de telas de mil colores y cuya cabeza desaparece bajo un ab-

surdo armatoste cubierto de espejos, que recojen los reflejos del sol de la tarde, proyectandolos a su alrededor en mil deslumbrantes destellos.

Entre los espejos revuelan cintas de brillante colorido, y el monstruo de la estrámbotica cabeza, camina con paso majestuoso, dando de vez en cuando repentinos saltos desgarrados que ponen en peligro (al menos esto nos parece a nosotros, que no podemos comprender como va sujeta) la enorme mole resplandeciente que se balancea, como un palanquín sobre sus hombros.

El día primero del año los «baleles» de todos los poblados de la isla y las tribus residentes en ella, siguiendo una antigua y tradicional costumbre desfilan ante el Gobierno General, y en el patio de éste, bajo las palmeras, y entre los verdes arreatos, ejecutan sus fantásticas danzas, girando en rueda ante las autoridades y blancos, residentes en la Colonia para saludarles y rendirles homenaje; cada comparsa va provista de pancartas con el nombre del poblado o tribu y donde aparecen inscripciones alusivas.

El desfile dura hasta el anochecer; ante nuestros ojos desfilan extravagantes seres vestidos de todas formas; (salvajes) guerreros con lanzas, y caras cubiertas de tatuajes horribles, hombres y mujeres con telas rarísimas liadas a sus cuerpos brillantes de sudor, que tiemblan como posesos al ritmo de una danza extrahumana, figuras de torsos desnudos y faldas de flecos, con plumas de pájaros en la cabeza y pulseras de semillas en los tobillos, que bailan agachados, lanzando escalofriantes aullidos, mientras baten, sin cesar, instrumentos de madera, que van colgados de sus cuellos.

Y entre ésta multitud desenfundada van pasando los «ñangües» con su

Adquiera boletos de la rifa del coche
turismo de lujo, marca HUDSON-
COMODORE, equipado con refrigera-
ción, calefacción y radio, que la Vene-
rable Hermandad de la Pasión, sor-
tea en combinación con la Lotería
Nacional del próximo día 5 de Marzo.

Santa Isabel, Diciembre de 1953

Boletos con diez suertes a 60 ptas.

DE VENTA EN LAS PRINCIPALES FACTORIAS DE LA PLAZA

¡¡Pruebe su suerte!!

Jugando en la rifa que
en combinación con la
Lotería Nacional del
día cinco de marzo
próximo, hace la Her-
mandad de la Pasión

Santa Isabel, Diciembre 1953

GRA

Venerable
de la Pi

Esta Venerable
dor del número
Lotería Nacion
Madrid el próx
UN MAGNIFIC
marca Hudson
equipo comple

Valor del bol
NOTAS: Caduc
Con la



RIFA



Hermandad

ión del Señor

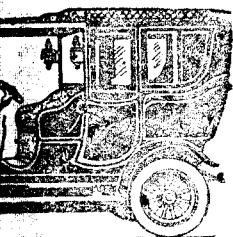
mandad entregará al posee-
al premio mayor de la
ue se ha de celebrar en
día 5 de Marzo de 1954,
OCHE TURISMO DE LUJO,
adores, modelo 1953, con
radio.

la Isabe, Diciembre de 1953

Por la Junta de Gobierno
EL TESORERO,

SESENTA PTAS.

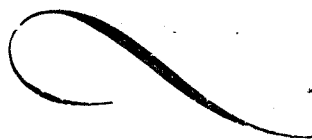
seis meses
as autorizaciones.



Hudson-Comodore de lujo,
que fácilmente puede adquirir por el
módico precio de seis pesetas, el nú-
mero comprando boletos de la rifa
que la Hermandad de la Pasión,
hace en combinación con la Lotería
Nacional del día 5 de Marzo.

Santa Isabel, Diciembre 1953

Precio del boleto: SESENTA PTAS.
con diez números



¿Quiere Vd. Pasear Gratis?

Adquiera boletos del mag-
nífico coche turismo de lu-
jo, HUDSON-COMODO-
RE, que rifa la Herman-
dad de la Pasión

Santa Isabel, Diciembre 1953

Boletos con 10 suertes a 60 ptas.

De venta en las principales factorías de la plaza

fantástico atavio; a veces los «baleles» llevan una especie de carroza de tal volumen que tienen que dejarla a la puerta del Gobierno, porque no puede entrar en el patio. Representan en ellas las cosas mas fantásticas. Vimos una hace dos años, consistente en una gran farima, materialmente cubierta de ramas verdes, que portaban a hombros diez su dorosos morenos, sobre ella llevaban a un individuo vestido de la más rara forma y delante de éste, racimos de bananas y cuencos llenos de frutas del país. El hombre, sin preocuparse de lo que pasaba a su alrededor, se abanicaba sin cesar con hoja de palmera. Cuando preguntamos qué quería significar aquello alguien de entre la multitud nos dijo, muy convencido, que era la caza del elefante.

Los «baleles» siguen pasando, hasta que S. E. se retira.

Allá van; sin dejar de bailar, extendiéndose por las calles sumidas ya en las sombras de la noche, invadiendo al pasar los clásicos chiringuitos (casetas de ramas repartidas por la población, donde se vende bebidas) para continuar la orgía en el campo «Yai nde» (barrio indígena) donde según malas lenguas, el desenfreno toma proporciones fantásticas. Y el tam tam sigue sonando no-

che y día, en las fincas, en las playas, en los poblados y en los bosques del continente, donde bailan sus danzas misteriosas a la luz de la luna, que los blancos pocas veces en el transcurso de los años han podido sorprender.

La primera vez que contemplamos, recién llegados a Santa Isabel, el «balele» «que nos envuelve en su avanzar, sentimos una impresión sobrecogedora», miramos a todas partes, buscando una salida. No hay por donde escapar, no hay por donde huir, por todas partes las mismas bocas que se abren lanzando alaridos fantásticos, los mismos cuerpos sudorosos, moviéndose con mecánico caminar, los mismos rostros expresiones enajenadas, y sobre todo los «ñangués», que nos causan una temerosa sensación.

Hoy ya no sentimos miedo de los baleles, pero su alucinante desfile nos sigue recordando monstruos de pesadilla, algo así como visiones del Dante, aguafuertes de Goya, y así perdurará ya toda la vida en nosotros el recuerdo de las critimas en Santa Isabel, aunque comprendemos que el «ñangué» navideño tiene quizás mas de ingenio que de terrible.

Santa Isabel, diciembre 1953.

Beni Salem.



INFORMACION CATOLICA MUNDIAL

*Fiestas Españolas en
Roma.*

Con motivo de la
imposición del ca-
pelo cardenalicio

por el **Sto. Padre** a los eminentísimos
Cardenales **Cicogniani**, exnuncio de Es-
paña, **Arribas**, **Troga**, **Palacios** de San-
Tarragona y **Qu.** Estado una vez más
tiago, se ha manifi- **ad** hacia España.
el amor de Su Santidad con carácter
La imposición se hizo con carácter
privado, siendo admitidos a la **ceremo-**
nia un grupo de invitados en su ma-
yoría españoles, a quienes el Pap. **mo**
yo especial interés en complacer des-
bordándose en atenciones para con ellos.
Después de haber conversado largamen-
te con los Cardenales, salió a la ante-
sala para dirigir palabras de cariño y
sonrisa de amabilidad a cada uno de
los que componían el ilustre cortejo.
Todo lo dió el Papa en aquellos momen-
tos después de dirigirles un breve dis-
curso en español. La despedida fué un
fuerte abrazo a cada uno de los carden-
ales.

*El Cardenal Cicog-
niani se despide de
España*

Al recibir de un
Camarero Secre-
to de Su Santidad
los Emos. Car-

denales arriba mencionados el Capelo
cardenalicio, los Emos. **Cicogniani** y
Arribas de Castro pronunciaron sendos
discursos llenos de amor hacia el **Sto.**
Padre y España. El primero en su e-
mocionada alocución al recordar a Es-
paña, donde ha vivido 15 años como
nuncio de su Santidad, no pudo reprim-
ir su emoción y dejó caer al despe-
dirse unas lágrimas que fueron acogi-
das por una viva y prolongada ovación.

*Apertura del Año
Santo Mariano en
Roma*

El 8 de diciembre
en la Iglesia de Sta.
Maria de la Mayor

de Roma, la más mariana y española
de Roma, el **Sto. Padre** dió apertura al
AÑO SANTO MARIANO conmemorativo

del primer centenario de la definición
dogmática de la Inmaculada. A las 4
de la tarde se dirigió a la **Basilica** de
Sta. Maria de las Nieves, deteniéndose
de paso unos momentos en la **Plaza** de
España, ante el monumento de la In-
maculada, para realizar la tradicional
ofrenda de flores. Allí esperaban a su
Santidad el alcalde de Roma y el Em-
bajador de España ante la **Sta. Sede**
D. Fernando M. Castiella, en represen-
tación del Caudillo, canónigo honorario
de la Santa Basilica. Después de un breve
discurso característico, el **Sto. Padre** rezó por
acto Eucarístico la oración del año **Sto. Ma-**
riano, primera vez que se asomó al balcón
de la Basilica para impartir la bendición
sobre la ciudad y sobre todo.

*Año Santo Compos-
telano*

Su Emcía. el ca-
denal de Santiago
el día uno de Ene-

ro ha abierto la puerta Santa de la Ca-
tedral de Santiago de Compostela con
lo que da comienzo al **AÑO SANTO DE**
SANTIAGO. A la ceremonia asistió la
esposa del Caudillo, **Dña. Carmen Polo**
de Franco, acompañada del Jefe militar
de la Casa de su Excia. y la diputa-
ción de la Coruña. Los preparativos
realizados a lo largo de todo el pasa-
do año hacen preveer que este será un
año Santo que haga historia en la Igle-
sia Compostelana, haciendo revivir los
recuerdos de los siglos XIII y XIV por
la afluencia de peregrinos y la solem-
nidad de la fiesta. El Ministro de Justi-
cia hará la ofrenda tradicional al Após-
tol en nombre del Caudillo.

*Nuestro Caudillo
condecorado por el
Sto. Padre*

Su Excia. el Jefe del
Estado al recibir las
Cartas credenciales
del nuevo nuncio de

su Santidad, Monseñor **Hildebrando An-**
toniutti, fué condecorado con las Insignias
de la Orden Suprema de Cristo
que le envía al Papa como reconoci-

miento a los servicios prestados a la Iglesia. Esta condecoración solo se concede a los Jefes de Estado y a destacadas personalidades Católicas. Se trata de la Orden más antigua del Pontificado fundada por Juan XXII. Pío XII sólo se la había concedido al difunto príncipe Kigi.

Estados Unidos. Noventa y seis emisoras retransmiten programas religiosos en castellano bajo la dirección de la universidad católica de San Luis. El programa hasta ahora desarrollado versa sobre el Corazón de Jesús. La traducción inglesa del mismo programa es retransmitida por 804 estaciones.

*El Santo Rosario
retransmitido por televisión*

Por acuerdo del congreso anual de anunciadores Católicos celebrado en Los Angeles se rezará en el Año Santo Mariano el Sto. Rosario por Televisión sirviendo de escenario un altar con una imagen de Nuestra Señora.

Congreso Internacional de Leprología.

Se celebró en Madrid con la asistencia de Sor María Susana religiosa Francesa que ha logrado aislar al bacilo de la lepra. Los Misioneros católicos atienden a más de 20.000 leprosos en 239 leproserías.

Manuel M. Pérez C. M. F.



El día 13, festividad de San Leóncio mártir celebra su onomástico el Excmo P. Leoncio Fernández Galilea Vicario Apostólico de estos Territorios.

Aunque sabemos piensa celebrarlo con la más absoluta intimidad con sus hermanos los Misioneros de Bata a través de «La Guineá» queremos que llegue hasta S. E. Rma. nuestra sentida y respetuosa felicitación, diciéndole con la Iglesia: « Dominus conservet eum »

== Perfil Colonial ==

El día 20 de diciembre S. E. el Cardenal D. Pedro Fumasoni Biendi, Prefecto de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide confirió la Ordenación Sacerdotal a los diáconos D. José Esono y D. Alberto María Ndong, seminaristas de nuestro Vicariato, que están cursando sus estudios en el Ateneo Pontificio de Propaganda Fide de Roma.

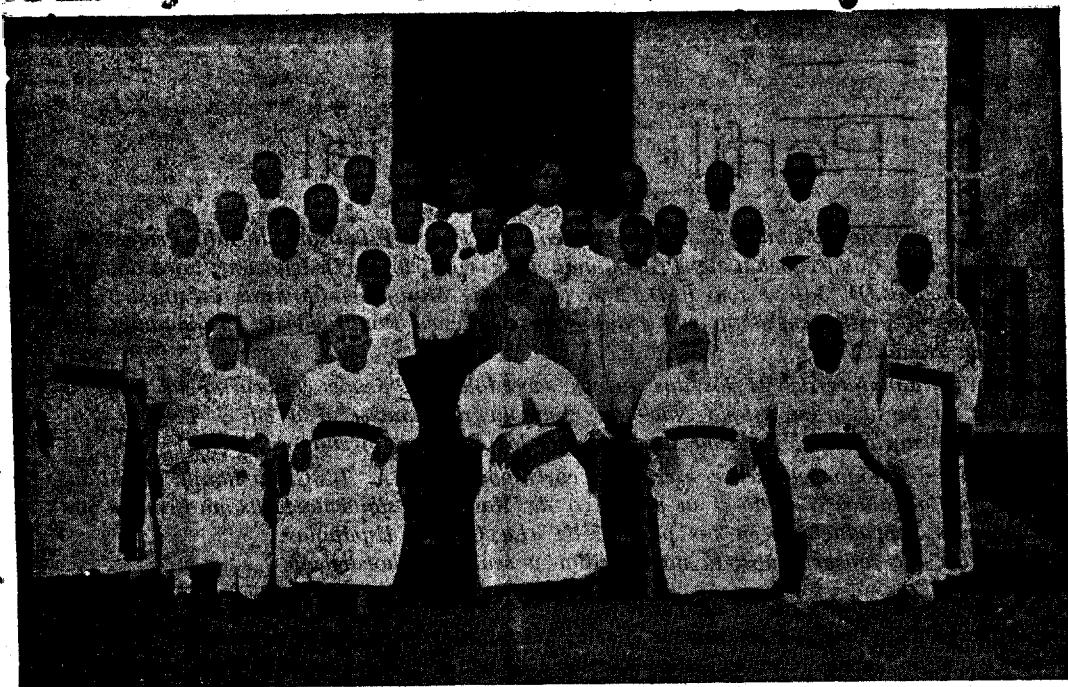
En la mañanita del 21 los dos nuevos sacerdotes del Señor celebraron su primera misa en la histórica Iglesia Nacional española de Montserrat y en el Templo Votivo Internacional al Corazón de María de los Padres Claretianos.

Con este motivo el ilustre escritor y corresponsal de A. B. C. en Roma, D. Julián Cortés Cavanillas, remitió a su periódico de Madrid la siguiente bellísima Crónica que gustosos, reproducimos en las páginas de «La Guinea Española».

A los dos misacatanos, la más cordial y sentida enhorabuena.

Una ceremonia conmovedora y solemnísimas, por la parsimoniosa belleza de la liturgia que respunteaba con oros azabaches la gloria sacerdotal, ha tenido por escabel y doseel históricos el templo españolísimo a quien da título la Virgen Morena de Montserrat. Cantaba su primera misa un sacerdote negro español, que el día anterior—20 de diciembre—había recibido las sagradas órdenes por las manos del cardenal Pedro Fumasoni Biendi, prefecto de la Congregación de la Propaganda Fide, juntamente con un primo y compañero suyo, que a su vez había cantado también su primera misa unas horas antes en el templo claretiano del Parioli. Ambos misacatanos son don José Esono y don Alberto María Ndong, de veinticinco y veintiseis años, respectivamente, naturales de Evinayong, en la Guinea continental, a 150 kilómetros de la costa. Los dos nuevos sacerdotes negros, que tanto se honran de ser ciudadanos españoles, estudiaron en las escuelas cataquísticas de los padres Misioneros del Corazón de María, primeramente; después, en la Misión de Evinayong, y más tarde en el Seminario de Banapá, en Santa Isabel, el único existente del Vicariato de Fernando Póo, que comprende la Guinea continental y los territorios del golfo de Guinea. A Roma llegaron para ampliar sus estudios en octubre de 1950, después de una permanencia fructífera de ocho meses en España, completando, con gran aprovechamiento, tres cursos en el Colegio Urbano de la Sagrada Congregación de Propaganda Fide.

Para ellos, muchachos por la juventud, y grandes señores por la perfección de vida que se deriva de la consagración sacerdotal, la jornada del día 21 de diciembre será inolvidable por siempre cuando vuelvan a sus tierras, llenas de promesas en sus esperanzas de misioneros de Cristo, para continuar entre las gentes de su propia raza la siembra que otros diez misioneros negros llevan a cabo en la Misión de Fernando Póo, donde se ha conseguido que en una población de ciento ochenta y cinco mil habitantes sean católicos el 80 por 100, proporción no igualada por ninguna otra Misión del mundo. Ellos, José Esono y Alberto María Ndong, son los primeros misioneros de la Guinea española que han venido a Roma a completar sus estudios y a ordenarse. Este acontecimiento representa un máximo honor, completado con la ceremonia de la Iglesia hispánica de Montserrat, que ha visto al embajador de España ante la Santa Sede, don Fernando María Castiella, como insigne padrino del más joven de los dos misecatanos negros, echar el agua, en homenaje, sobre las manos del celebrante y arrorillarse al término de la misa para besárselas en testimonio de humildad, con todo el peso fabuloso de la representación de un país que fué cingulo del mundo y el más grande evangelizador del Orbe.



Seminaristas de Banapá, en el grupo se encuentran los dos neopresbíteros, ordenados en Roma.

El entero acto litúrgico de la primera misa de este sacerdote negro y español ha revistido las galas de la simplicidad maravillosa. Perfecto la dicción latina y el canto del celebrante. Breve, concisa y sustanciosa la plática del rector de Montserrat, don Maximino Romero; Bellísima la parte musical, interpretada por el coro del Colegio Español de San José. Emocionante y majestuoso el momento en que, sobre la negrísima cabeza del misacantano, se elevó la Hostia Santa sobre el histórico pentagrama de oro y de escarlata del Himno Nacional. Todo en el marco de una iglesia esmaltada de rojas cruces de Santiago de coronas reales y de escudos con castillos y leones, de símbolos marianos y apostólicos con conchas de peregrinaciones eternas, más allá del sol, y de tumbas preciosas, donde los dos Papas Borgia, difamados por su solera hispánica, y el Rey don Alfonso XIII habrán estremecido sus cenizas y sus huesos al ver que la España católica vive más allá de su solar cristianamente y que dos testigos de excepción se transforman en Cristos vivientes para su mayor gloria.

Tal ha sido el acto españolísimo de la mañana romana del 21 de diciembre de 1953, en la histórica iglesia de Santa María de Montserrat.

La Última Velada del Curso

En los poblados de la isla de Fernando Póu va tomando caracteres de ceremonia ritual la costumbre de las veladas literario-musicales —llamémoslas así— que, con motivo de las fiestas patronales, se celebran indefectiblemente todos los años. El poblado que la víspera de la fiesta no tuviera «su velada», se consideraría fracasado, o, en el mejor de los casos, juzgaría la fiesta de ese año incompleta, lamentablemente mutilada.

Es este un año que merece sus encomios, si no por los logros —salvas honrosas excepciones— por los esfuerzos de organizadores y actores.

Pero, no exijamos demasiado. Los que suelen ejecutar los números de los interminables programas son niños de las escuelas dirigidos por maestros o aficionados no siempre dotados del suficiente criterio de elección y oportunidad, cosa bien difícil por cierto. A pesar de todo, el éxito siempre es rotundo, fenómeno que si ante un crítico objetivo no dice mucho en favor de los espectadores, no deja de decir algo, y aun bastante, ante el observador que sabe serlo ambietándose y mirando con ojos de promesa. Esos balbuceos se convertirán, más o menos pronto, en palabras bien pronunciadas, e incluso, llenas de sentido. No olvidemos que en el arte, como en la naturaleza, los procesos evolutivos son lentos, imperceptibles.

Pero no todo, son balbuceos, ni mucho menos. En Rebola, por poner un caso de muestra, se celebró no hace mucho una velada literario-musical organizada y ejecutada por los miembros de la Acción Católica, —antiguos alumnos de la Misión en su casi totalidad—, que llamó extraordinariamente la atención por el acierto y variedad en la confección del programa y la acertada ejecu-

ción del mismo.

Y, si de los poblados pasamos a la Capital, la cosa cambia radicalmente. Sin pecar de ingenuos, pues estamos convencidos de la imposibilidad de conseguir logros perfectos dados los elementos con qu se cuenta, podemos decir que los Centros docentes de Santa Isabel han quedado este año a una altura difícilmente superable.

No haremos mérito de lo mucho bueno que tanto en la Escuela Superior Indígena como en Santa Teresita se ha hecho para conmemorar fechas y acontecimientos puesto que a su tiempo una pluma incansable e inagotable —de todos conocida— lo hizo en la prensa local. Cerraremos ese mundo farandulero escolar con el último programa ofrecido al público hace bien poco.

Otros años eran las exposiciones escolares, este han sido las representaciones teatrales las que han clausurado los cursos en los diversos Centros de Santa Isabel.

La Misión Católica, que hace unos años viene manteniendo el criterio —respetando siempre el de otros Centros—, de la suplantación de las exposiciones escolares por otros actos que no aten a alumnos y profesores a ciertos convencionalismos que restan eficacia a los horarios escolares a trueque de la efímera vistosidad de unos días, no podía ser este año precisamente la que quedase al margen de las representaciones teatrales.

En efecto, el día 20 de diciembre tenía lugar la velada recreativa con que el Colegio Internado y Externado de la Misión clausuraba el curso escolar 1953.

Ya antes de las siete, hora determinada para empezar el acto, el público invadió el amplio patio interior del Colegio agotando las localidades y teniendo que acomodarse en las hermosas galerías del piso.

La asistencia fué numerosa y distinguida, dentro del público a quien se ofrecía la velada, que no era otro que los padres y familiares de los alumnos del Colegio, los alumnos y alumnas de los diversos Centros docentes de la Ciudad, los antiguos alumnos del Colegio, Escuelas y Talleres de la Misión, diversas asociaciones y representaciones de los poblados próximos a Santa Isabel y, finalmente, y esto no podía faltar tratándose de un acto escolar, los Directores, Profesores y Maestros de los numerosos Centros de Enseñanza de nuestra Capital.

En los momentos que precedieron a la apertura del acto el público admiró la magnífica presentación del conjunto exterior, como después, a lo largo de las diversas representaciones, lo hizo del interior. No en vano los PP. Directores del Internado y Externado (éste sobre todo), secundados por el P. Juan F. Pérez y los Hss. Núñez y Nieva, hicieron derroches de economía, trabajo y buen gusto, puesto que todo o casi todo, desde la última tabla del escenario a las magníficas y vistosas telas del frontis y embocadura, fueron creación de muy poco tiempo.

Llegado el Sr. Inspector de Enseñanza, D. Francisco Bartolomé, quien juntamente con el M. R. P. Marsueto Ciuró presidió el acto, y acomodados asimismo los Sres. Profesores de la Escuela Superior Indígena, las Rvds. MM. Concepcionistas, las Srtas. de la Institución Teresiana y demás Sras. y Sres. europeos, un alumno interno vistosamente ataviado, Francisco E. García, saludó al público exponiendo en breve y oportuno discurso lo que la función que acababa de empezar era y quería ser. Las últimas palabras del menudo orador fueron acogidas con cálidos aplausos.

Seguidamente se abrieron con pausa y solemnidad los soberbios cortinones que quedaron formando vistoso manto real y al conjuro de unos compases que manos virtuosas ejecutaban en el piano, aparecieron en el amplio escenario, elegante y vistosamente ataviados, los casi veinte personajes de «El Arte Musical». La impresión primera del público fué de asombro ante el cuadro maravilloso que, impensadamente, acababa de aparecer ante sus ojos. Pero esta admiración no decayó sino que fué acentuándose más a medida que los personajes iban dando a conocer lo que representaban en la

más sublime de las artes sublimes y desurollando las evoluciones, gestos y aptitudes que hicieron de éste número del programa uno de los más gratos al público. Prueba de ello la cerrada y estruendosa ovación con que al desaparecer por el fondo, fueron obsequiados los pequeños artistas, alumnos indígenas del externado en su casi totalidad.

El tercer número del programa fué ejecutado por los niños europeos Guillermo Abelardo, Federico Anglada, Félix Maruenda y Luis Lesaga quienes, con soltura y desparpajo, interpretaron «Un alma en Pena», gracioso sainete que hizo reír mucho al público. ¡Había que ver a «Trompetilla» yendo a conquistar... la cama y a «D. Abundio» con su flamante carabina dispuesto a romper el alma a todas las almas en pena de este mundo!... Y había que ver también a los dos burlados amigos, convertidos bien a su costa el uno en alma en pena que sale de un armario con una bandeja de pasteles y una botella de «jarandila» y al otro en invitado inapaciente mientras el endiablado «Trompetilla» salda cuentas atrasadas con su estómago y el beatífico «D. Abundio» embaula en su respetable barriga aquel extraño obsequio del «alma en pena».

A continuación del anterior sainete, el Orfeón del colegio dirigido — al igual que toda la parte musical de los otros números del programa — por el Rvdo. P. Juan F. Pérez, interpretó varias canciones regionales hábilmente acopladas que agradaron mucho al público.

«Trapacerías», una de las muchas y buenas zarzuelas del célebre P. Sancho, fué el quinto número del programa. Agapito Tochoa y J. Pérez Boté encarnaron a los pícaros asistentes «Blás» y «Toñón», y A. Cantidío Lozano y Hermenegildo Bolo al furibundo «Teniente» y prudente «Coronel», respectivamente; los cuatro, alumnos internos del Colegio y Talleres. La pieza se impuso por su comicidad y, también, por la perfecta caracterización de los personajes y acertada ejecución de los artistas. La caracterización no hubiera sido posible — y es de justicia el consignarlo — sin la omnimoda colaboración de don Luis Lesaga y señora los cuales proporcionaron toda la indumentaria, desde los flamantes leguis y espada del «Coronel» y «Teniente» a los gorros de soldado de los

trapaceros «Blás» y «Toñón».

Lo demás, que tampoco faltó—dentro siempre de ciertos límites—, fué mérito de los artistas. Los espectadores pasaron momentos de franco e incontentido regocijo ante las francachelas, peripecias y embustes de los trapaceros «asistentes» y las furias tremebundas del enamoradizo y burlado «teniente». Y nada digamos de los momentos en que el pobre «Blás» con su guerrera y pantalón de abrigo daba en el arca con su corpulencia respetable. El público pagó a los artistas con calurosos aplausos.

«Los Cruzados» es un cuadro calisténico de carácter misional del P. Tomás Pujadas C. M. F. Fueron los niños europeos del Externado los encargados de ejecutar este precioso juego que es uno de los más apropiados para esta clase de funciones.

Perfectamente equipados estilo Edad Media con sus calzas, faldón, coraza, espada y casco guerreros, salieron en desfile marcial con su abanderado capitán al frente, y, allí, con brío y aire guerrero, efectuaron las marchas, gestos y evoluciones oportunas, al mismo tiempo que exponían ante el público sus promesas de fidelidad a Cristo y sus ambiciosos proyectos de conquistar el mundo entero para la Iglesia combatiendo hasta la muerte contra las fuerzas del mal. Llegado el momento oportuno, nuevamente alineados de cara al Ideal, rompieron la marcha decididamente camino del combate suplicando al público un recuerdo y una ayuda para el auténtico cruzado de Cristo: el Misionero. Las últimas notas salidas de los pechos de aquella legión de místicos guerreros, fueron ahogadas por los aplausos del público.

Por fin el pasillo cómico de la Galería Salesiana titulado «Orlando el Furioso». Tan-

to Deogracias Etcha en su papel de «Dn. Clórido» como Tobías Coffi en el suyo de «Prudenciano» —ambos escolares internos—, estuvieron bien y aun muy bien. Pero ante la figura de Leopoldo Sota—también colegial interno—, que hacía de «Orlando» los otros personajes se vieron relegados a segundo término. Fue una revelación ante el público de lo que, bien dirigidos, pueden dar estos muchachos de color sobre todo en el aspecto cómico. Los espectadores siguieron con interés creciente el desarrollo del humorístico juguete teniendo que cortarse con frecuencia la representación ante las muestras de estruendosa y desbordante hilaridad del público. Una clamorosa ovación brotó del nutridísimo auditorio cuando, efectuada la última faena del furiosísimo «Orlando», al saltar sobre la mesa y reconocido por «Dn. Clórido» su error de conciliar lo inconciliable, cayeron las cortinas para no abrirse... ¿hasta cuando? El tiempo dirá.

Y, con esto, cerramos la serie de acontecimiento escolares del año. Después de la tensión de diez meses de intenso quehacer escolar, no estaba demás la expansión de unas funciones teatrales tanto más cuanto que con ellas no se rompe la marcha de las tareas pedagógicas sino que, más bien, se acentúa descubriendo y educando un sector del alma del niño que no debe quedar oculto. Así lo han estimado todos los Colegios y Escuelas de Santa Isabel en este año escolar que acaba de clausurarse, tan pródigo en acontecimientos teatrales infantiles.

LORICI.

BANAPA

Visitas ilustres

El Seminario, en todas las partes, pero más aún en los países de Misión, es uno de los centros más importantes. En él se forman los futuros Ministros del Señor que han de regir y moldear las cristiandades, que es decir al pueblo todo. Cual sean esos Ministros del Señor así serán los pueblos, principalmente en estas tierras.

De más amplia cultura y de más perfecta formación, tenderán por la misma y por el fin de su alto ministerio a imprimir la impronta de su personalidad en los pueblos en que tengan que ejercer su ministerio.

Nada de extrañar es que ilustres personalidades vengan a visitar un centro que tan trascendental papel ha de jugar en la historia de nuestra Colonia.

El Ilmo. Sr. D. Hermenegildo Altozano, que sabe apreciar los auténticos valores Coloniales vino el 14 de octubre con sus Srs. padres D. Inocente Altozano y Dña. María Moraleda y su hermana la Srta. María Encina Altozano quienes no solamente vieron con detención el Seminario, sino que saludados los Seminaris-

tas hicieron oración en la Iglesia por el mismo, mientras el orfeón entonaba unas Ave-marias a intención de los ilustres visitantes y cantaba un delicado motete al divino Prisionero del Sagrario.

Meses más tarde el día 21 de diciembre, nos sentimos honrados con la visita del nombrado profesor de la Universidad de Zaragoza Dr. Orlandis quien, en Compañía del Juez Sr. Galbe y del Sr. Garrigosa del Patronato de Bata, recorrieron las dependencias quedando gratamente impresionados y admirándose de que en Africa haya edificios, que honran a las instituciones, que los tienen, y que en su parte material, pueden figurar sin desdoro entre sus similares de la Península.

Al igual que la familia Altozano, visitaron la Iglesia y el orfeón hizo gala de una de las piezas de su variado repertorio, causando grata impresión al Dr. Orlandis, quien pudo apreciar que su formación sacerdotal corre parejas con el edificio reconstruido y del que otro día daremos mas detallada cuenta.

Anastasio Bedate C. M. F.

